

Museo de La Alhambra
Palacio de Carlos V

Ventana

Dār al-Mamlaka al-Sa'īda

del Generalife

Window of Dār al-Mamlaka al-Sa'īda
from the Generalife

27 de febrero — 15 de julio
February 27 — July 15



Dār al-Mamlaka al-Sa’īda

Ventana del Generalife

Generalife

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

Esta pieza procede de la *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* (Casa Real de la Felicidad) como denomina este palacio el poeta ibn Ẓayyāb, que se encontraba en la finca agrícola y ganadera de la Ẓānnaṭ al-`Arīf (Huerta del Aljarife o Arquitecto, Generalife).

En la actualidad pocos son los cerramientos de puertas, ventanas y alhacenas conservados en la Alhambra y otros palacios, que sin duda existieron de diferentes modos y soluciones dependiendo de su uso.

Entre los ejemplos de ventanas que se conservan del período nazarí se encuentra la ventana de la *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* del Generalife, conservada en el Museo de la Alhambra con número de registro 1463. De la misma se ha obtenido una importante información relativa a los sistemas de cerramientos de ventana y a los recursos decorativos utilizados en ambientes doméstico-palatinos, como son el lazo ataujerado y su terminación policroma.

A pesar de los escasos ejemplos conservados de ventanas de madera del período nazarí, hay marcadas diferencias entre ellas que nos permite establecer la siguiente tipología:

- Aquellas en las que al hueco de la ventana se le adapta un bastidor, con una serie de peinazos ensamblados con trama geométrica y celosía de carretes, cubriendo toda la superficie; ejemplo de este tipo es la ventana de la Qubba Mayor como podemos ver en la sala V expuesta.
- Las que se componen por una estructura calada apeinazada que forma un diseño geométrico basado en el cuadrado y su descomposición, como las de la Sala de las Camas del Baño de Comares, expuestas en la sala VII del Museo.
- Las que adoptan una función que se asemeja a la de postigo. Es decir, a una estructura a la que se le acopla una tablazón a la que se le superpone una decoración de lazo ataujerado y policromado. A este último grupo pertenece la ventana de la Dār al-Mamlaka al-Sa’īda del Generalife.
- En el caso de puertas de alhacena, en la sala V se conservan unas magníficas puertas decoradas con labor de taracea y que en su cara interior reproducen en taracea los sistemas decorativos de lazo.

Su construcción se basa en un marco embutido parcialmente en obra, sobre el que se cuelgan dos hojas. La superficie de la estructura se presenta con decoración agramilada. El sistema de giro de las hojas es con bisagras semicirculares. Se ha conservado la impronta de un herraje en el larguero de cierre, que informa de un posible cerrojo o falleba.

Sistema policromo.
A primera vista, la ventana ofrece un acabado sencillo, pero una observación más detenida informa de múltiples restos de policromía. Toda la superficie de la cara exterior, donde se conservan restos de color, demuestra que estuvo completamente policromada, con un acabado de tintas planas de colores brillantes.

La tablazón, las cintas de lazo y la estructura presenta en las superficies planas el color blanco y el color rojo en la moldura perimetral. Las cintas de lazo y la estructura agramilada tienen

el gramil central el color negro, mientras que los gramiles más finos y próximos a éste, el color rojo, y los más exteriores, negros. Y por último, para la media caña de las cintas y la estructura, el color rojo.

Las molduras de cuentas conservan algún resto de color verde, blanco y alguna línea negra, que quizás enfatizaba el ritmo y la secuencia.

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

El lazo ataujerado y su trazado

El lazo, con técnica ataujerada, está formado por listones agramilados que se ensamblan entre sí a medias maderas, simulando la norma de cruce alterno de la lacería. A su vez, éstos se clavan a la tablazón con clavos en forma de «T» o de muletilla. Estos clavitos con la cabeza achaflanada, aprovechan la dirección de los gramiles para quedar embutidos en ellos, por lo que resultan invisibles.

Todo el conjunto de ángulos repetidos que aparecen en el entrelazado geométrico, eran materializados por el artesano nazarí en unos utensilios de dibujo conocidos con el nombre de *cartabones de lazo*. Para el trazado geométrico del diseño de lazo de la ventana del Generalife, el carpintero nazarí solo debía utilizar el cartabón de ocho, que incluye los ángulos de 22,5º para la cola y 67,5º para la *cabeza*; y, el *cartabón de cuatro o cuadrado*, que contiene los de 90º para la *cabeza* y 45º para la *cola*. Por otro lado, es indispensable tomar la referencia de la proporción «a cuerda», utilizada por el carpintero nazarí en el diseño de lazo de esta ventana doméstico-palatina.

	
 <div>Resumen de la Memoria de Restauración de Gloria Aljazairi López</div>	
 <div>Exposición Coordinada por Purificación Marinetto Sánchez Jefa del Departamento de Conservación de Museos</div>	

	
GLOSARIO	

A calle y cuerda <p>Método utilizado para diseñar decoración geométrica con forma de rueda. Calle es la distancia entre los brazos de la decoración y cuerda la mitad de esa distancia.</p>	compuestas por un entramado de listones entrelazados que se clavetean sobre una base.
Lazo <p>Composición geométrica decorativa y proporcional en la decoración musulmana.</p>	
Peinazo <p>Listones de madera cortados según las normas de geometría que forman la estrcutura o decoración.</p>	

Dār al-Mamlaka al-Sa’īda

Window from the Generalife

Generalife

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

This piece belongs to the *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* (Royal House of Happiness) as the poet ibn Ẓayyāb called the palace located on the Ẓānnaṭ al-`Arīf (Aljarife’s Garden or Architect’s Garden, Generalife) country estate.

At present only a few closure panels from doors, windows and cabinets are conserved in the Alhambra and other palaces, although there were many different models and solutions depending on their usage.

The *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* from the Generalife is one of the examples of window from the Nasrid period conserved in the Alhambra Museum (record number 1463). This piece has revealed important information concerning window closure systems and the decorative techniques use in domestic palatial environments, such as the *lazo ataujerado* and its polychrome finish.

Despite the scarcity of conserved exemplars of wooden windows from the Nasrid period, there are notable differences between them, which allow us to draw up the following typology:

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

- Windows in which a frame is adapted to the window opening, with a number of peinazos assembled in a geometrical pattern and turned wood lattice covering the entire surface. An example of this type of window is that from the Great Qubba (Hall of the Two Sisters) on exhibition in Room V.
- Windows consisting of a apeinazado structure made up of a geometrical design based on the square and its component parts, examples being found in the Hall of Beds from the Comares Baths, on exhibition in Room VII of the Museum.
- Windows with a function similar to that of a shutter, i.e., a structure to which planking is attached, on which is superposed a decoration of polychrome *lazo ataujerado*. This is the type to which the *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* from the Generalife belongs.
- In the case of cabinet doors, Room V in the Museum holds some magnificent doors decorated with marquetry and whose inner faces reproduce the decorative systems of *lazo* in wood inlay.

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

The construction of the *Dār al-Mamlaka al-Sa’īda* is based on a frame partially embedded in the masonry on which two panels were hung. The surface of the structure presents *agramilado* decoration. The panels swung on semi-circular hinges. An imprint of ironwork can be seen on the closing crossbeam, suggesting a lock or hasp.

The polychrome system

The window initially seems to have a plain finish, but closer inspection shows multiple remains of polychrome over all of the outer face, proving that the window was completely polychrome with a finish in strong matt colours. The flat surfaces of the planking, *lazo* ribbons and structure were white, with red used on the perimeter moulding. The *lazo* ribbons and the *agramilado* structure show black on the central groove, red on the thinner grooves close to it, and black on the outermost ones. Finally, red is also found on the grooves of the ribbons and the structure. The beaded mouldings conserve some

remains of green and white, with the occasional black line, perhaps to emphasize the rhythm and sequence.

Ventana del Generalife, Museo de la Alhambra

The lazo ataujerado and its design

The *lazo* using *ataujerado* technique consists of *agramilado* interlocking *taujeles*, simulating the pattern of the interlacing’s alternating crossovers. The strips are in turn nailed to the planking by T-shaped or button nails. By following the direction of the grooves, these little nails with chamfered heads are embedded and thus made invisible.

All the angles repeatedly appearing in the geometrical interlacing were made by the Nasrid craftsman using drawing tools known as *lazo* set-squares. The only two required for the geometric design of the *lazo* in this window from the Generalife were the *eight* set-square, with angles of 22.5º for the tail and 67.5º for the head, and the *four* set-square, with angles of 90º for the head and 45º for the tail. In addition, one must take into account the *a cuerda* proportion used by the Nasrid joiner in the design of the *lazo* for this domestic-palatial window.

	
 <div>Summary of the Restoration Report by Gloria Aljazairi López</div>	
 <div>Exhibition Coordinated by Purificación Marinetto Sánchez Head of the Department of Conservation</div>	

	
GLOSSARY	

A calle y cuerda <p>Method used to design wheel-shaped geometric decoration. <i>Calle</i> is the distance between the arms of the decoration and <i>cuerda</i> half that distance.</p>	Peinazo <p>Cross-members joining the styles of a window; also short wooden pieces joining parts of a <i>lazo</i> composition.</p>
Agramilado <p>Parallel lines drawn or grooved into a wooden decoration</p>	Taujel <p>Strip of wood used in geometric decorative designs.</p>
Ataujerado <p>A <i>lazo</i> decoration built on a panel by nailing a decorative intercrossing of ribbons and stars.</p>	Eight/Four set-square <p>Set-square used to create a pattern based on an octagonal/ square grid or with arms radiating from an eight/four pointed star.</p>
Lazo <p>A geometric, proportional pattern in Muslim decoration.</p>	

Exposición temporal

Del 27 de febrero al 15 de julio de 2018

Palacio de Carlos V

Entrada gratuita

HORARIO DE INVIERNO

Del 15 octubre al 31 marzo

De miércoles a sábados de 8:30 a 18 horas

Domingos y martes de 8.30 a 14.30 horas

Lunes cerrado

HORARIO DE VERANO

Del 1 Abril al 14 de octubre

De miércoles a sábados de 8.30 a 20.00 horas

Domingos y martes de 8.30 a 14.30 horas

Lunes cerrado

LOS SÁBADOS EN EL MUSEO

De mayo a septiembre de 8.30 a 21.30 horas

APERTURAS ESPECIALES

Día Internacional de los Museos, 18 mayo

De 8.30 a 21.30 horas

Temporary exhibition from
February 27 to July 15, 2018
Palace of Charles V
Free admission

WINTER OPENING HOURS

From October 15 to March 14

From Wednesdays to Saturdays from 8.30 a.m to 6 p.m

Sundays and Tuesdays from 8.30 a.m to 2.30 p.m

Mondays closed

SUMMER OPENING HOURS

From April 1 to October 14

From Wednesdays to Saturdays from 8.30 a.m to 8 p.m

Sundays and Tuesdays from 8.30 a.m to 2.30 p.m

Mondays closed

SATURDAYS AT THE MUSEUM

From May to September from 8.30 a.m to 9.30 p.m

SPECIAL OPENINGS

International Museum Day, May 18

From 8.30 a.m to 9.30 p.m



JUNTA DE ANDALUCÍA

Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA